



IZJAVA
**za Hrvatski registar obveza po kreditima (višekratna -
za pravne osobe)**

STATEMENT
for the Croatian Credit Information Registry
(Recurring – for legal entities)

I. Podatci o davatelju Izjave (Information about the entity making the Statement)

(tvrtka/jedinica lok. i/ili područne samouprave)
(company/local and/or regional government unit)

(Sjedište i adresa)
(Registered office and address)

(OIB/MB),
(taxpayer No./company Reg. No.),

zastupano po: represented by:
(Ime i prezime zakonskog zastupnika/ovlaštene osobe)
(Full name of the legal representative/authorised person)

II. Podatci o primatelju Izjave

Ovu Izjavu dajemo kao pravna osoba trgovačkom društvu **Raiffeisenbank Austria d.d.** (nadalje: Korisnik Registra) koje nam je dalo ponudu za davanje Izjave.

III. Utvrđenja

Potvrđujemo da smo primili i pročitati dokument pod nazivom: INFORMACIJA O HRVATSKOM REGISTRU OBVEZA PO KREDITIMA I PONUDA ZA DAVANJE IZJAVE ZA REGISTAR koji nam je omogućio da steknemo uvid u način rada Registra. Kroz taj dokument smo informirani da možemo dodatne informacije o Registru i podacima u Registru, korisnicima Registra, davanju Izjave i kreditnom izvješću potražiti na web stranici: www.hrok.hr. Nakon razmatranja svih dobivenih informacija odlučili smo prihvatiti ponudu Korisnika Registra i dati ovu Izjavu.

Ovom Izjavom potvrđujemo da smo razumjeli što je Registar i tko su korisnici Registra i da se njihov broj može mijenjati, tj. povećavati i/ili smanjivati tijekom trajanja važenja ove Izjave.

Poznato nam je da na temelju ove Izjave Korisnik Registra može višekratno postavljati upite za sačinjavanje kreditnih izvješća za nas kao pravnu osobu. Poznato nam je trajanje i prestanak važenja ove Izjave, a poznato nam je i to da je ova Izjava opoziva u svakom trenutku, i da se opoziv izjavljuje u pismenom obliku.

Poznato nam je da ova Izjava proizvodi neposredne pravne učinke u odnosu na Korisnika Registra, a posredne u odnosu na druge korisnike Registra i HROK d.o.o.

Poznato nam je da će se kreditna izvješća o nama sačinjavati razmjenom, objedinjavanjem i obradom svih podataka o nama koji se nalaze i/ili koji će se nalaziti u bazama podataka i posebnim evidencijama uključenim u Registar u trenutku kada Korisnik Registra postavi upit na temelju ove Izjave. Također nam je poznato da možemo odrediti zabranu korištenja nekih ili svih takvih podataka i da oni u tom slučaju neće biti uzeti u obzir kod sačinjavanja kreditnih izvješća. Poznato nam je da se takva zabrana predaje u pismenom obliku, bilo Korisniku Registra, bilo HROK-u, i da u njoj trebamo odrediti opseg zabrane, a poznato nam je i da se zabrana može opozvati u svakom trenutku, također u pismenom obliku.

Razumjeli smo što su kreditna izvješća, tj. što ona prikazuju i kako se sačinjavaju. Poznato nam je da će Korisnik Registra na temelju kreditnih izvješća, u okviru zakona, procjenjivati našu zaduženost, urednost u podmirivanju obveza i druge financijske pokazatelje o nama prema vlastitim kriterijima i poslovnim politikama i u skladu s tim donositi poslovne odluke o našem ugovornom odnosu.

Poznato nam je da se u bazama podataka korisnika Registra s kojima jesmo ili smo bili u ugovornom odnosu mogu nalaziti naši identifikacijski podatci, podatci o vrsti i iznosu naših obveza i urednosti podmirivanja tih obveza, našem dužničkom statusu, kao i podatci koji se odnose na druge financijske pokazatelje o nama. Poznata nam je i starost tih podataka, kada su u pitanju okončani ugovorni odnosi. Poznato nam je i koje vrste podataka se mogu nalaziti u posebnim evidencijama u Registru (npr. evidencije o postavljenim upitima u Registar). Također nam je poznato da možemo tražiti izmjenu/dopunu svih podataka u Registru koji se odnose na nas kao pravnu osobu ako su netočni, nepotpuni ili neažurni.

Odluku o davanju ove Izjave donijeli smo slobodno, znajući da je ne moramo dati, pri čemu smo imali u vidu posljedice davanja, odnosno nedavanja ove Izjave.

II Information about the recipient of the Statement

This Statement is made by us as a legal entity, to the company **Raiffeisenbank Austria d.d.** (hereinafter Registry User) that made us the offer to make the Statement.

III. Acknowledgements

We hereby acknowledge that we have received and read the document titled: INFORMATION ABOUT THE CROATIAN CREDIT INFORMATION REGISTRY AND OFFER ON MAKING A STATEMENT FOR THE REGISTRY, which has allowed us an insight into the operating structure of the Registry. We have been informed via the document that additional details about the Registry and about the data contained in the Registry, Registry users, making of the Statement and credit reports are available on the website: www.hrok.hr. Having considered all the information supplied, we have decided to accept the offer of the Registry User and make this Statement.

We hereby confirm our understanding of the nature of the Registry and who the Registry users are, and we acknowledge the fact that the number of users is subject to change, i.e. that it may increase and/or decrease during the validity period of this Statement.

We hereby acknowledge that by virtue of this Statement the Registry User may make recurring inquiries into the Registry for the purpose of preparing a credit report for us as a legal entity. We also hereby acknowledge the validity period and expiry of the validity of this Statement, as well as that this Statement may be recalled at any time, in writing.

We hereby acknowledge that, in accordance with its content, this Statement takes direct legal effect for the Registry User to which it is made, and indirect legal effect for all other Registry users and HROK d.o.o.

We hereby acknowledge the fact that credit reports on us will be made through exchange, consolidation and processing of all the information that is either available/that will be available in the databases and special records contained within the Registry at the time the Registry User makes an inquiry based hereon. We also acknowledge that we may prohibit partial or full use of such information, in which case the information will not be considered upon the preparation of credit reports. We further acknowledge that such prohibition is to be made in writing, either to the Registry User or to HROK d.o.o. and that we are to specify the scope of the prohibition. Finally, we hereby acknowledge that such prohibition may be recalled at any time, also in writing.

We understand the nature of the credit reports, i.e. the information contained within and the method of their preparation. We are familiar with the fact that, based on the credit report and within statutory limits, the Registry User will assess our indebtedness, timely servicing of liabilities and other financial indicators pertaining to us, relying on own criteria and business policies, and make a business decision on our contractual relationship accordingly.

We are familiar with the fact that the databases of the Registry Users with which we either are or were in a business relationship may hold our identification information, information about the type and amount of our liabilities, timely servicing of those liabilities, our indebtedness status, as well as the information related to other financial indicators that pertain to us. We are also familiar with the age of such information, in regards with terminated contracts. We are familiar with the type of the information that may be contained in the special records in the Registry (e.g. records on prior inquiries in the Registry). Finally, we are familiar with the fact that we may ask that all the Registry information pertaining to us as a legal entity be changed/supplemented, where such information proves to be inaccurate, incomplete or obsolete.

We have decided to make this Statement freely, aware that we may refuse our consent, and having in mind the consequences of both making this Statement and refusing to make a Statement.

IV. Suglasnosti, dopuštenja i privola

1. Ovom Izjavom dajemo suglasnost Korisniku Registra da može višekratno postavljati upite u Registru radi sačinjavanja kreditnih izvješća i da može na temelju tih kreditnih izvješća, u okviru zakona, procjenjivati našu zaduženost, urednost u podmirivanju obveza, kao i druge financijske pokazatelje, prema vlastitim kriterijima i poslovnim politikama i u skladu s tim donositi poslovne odluke.

2. Na temelju ove Izjave Korisnik Registra može postaviti upite u svrhu sklapanja ugovora i/ili izvršavanja ugovora. U svrhu izvršavanja ugovora Korisnik Registra može postaviti upite u slučajevima: (i) kada postoji naša ili namjera Korisnika Registra da predložimo dopunu i/ili izmjenu ugovora ili kada mi i Korisnik Registra postignemo dogovor da se izvrše dopune i/ili izmjene ugovora, (ii) četiri puta godišnje tijekom trajanja ugovora i (iii) u slučaju kada naš zavojski zastupnik koji je potpisao ovu Izjavu zatraži, u svoje ime i za svoj račun, sklapanje ili dopunu i/ili izmjenu postojećeg ugovora s Korisnikom Registra. Na temelju ove Izjave Korisnik Registra može postaviti upit i u slučaju naše namjere ili namjere Korisnika Registra da predložimo da se između nas sklopi novi ugovor pored onoga koji već postoji između nas.

3. Ovom Izjavom dajemo suglasnost korisnicima Registra u čijim bazama podataka se nalaze podatci o nama kao pravnoj osobi da mogu dopustiti da se prilikom postavljanja svakog upita od strane Korisnika Registra ti podatci obrade, razmjene i objedine u Registru radi sačinjavanja kreditnog izvješća za nas kao pravnu osobu.

4. Ovom Izjavom dajemo suglasnost osobama koje će postati korisnici Registra nakon davanja ove Izjave, a u čijim bazama podataka će se nalaziti podatci o nama kao pravnoj osobi da mogu dopustiti da se prilikom svakog postavljanja upita od strane Korisnika Registra ti podatci obrade, razmjene i objedine u Registru radi sačinjavanja kreditnog izvješća za nas kao pravnu osobu.

5. Ovom Izjavom dajemo suglasnost Hrvatskom registru obveza po kreditima d.o.o. Zagreb da prilikom svakog postavljanja upita od strane Korisnika Registra u Registar radi sačinjavanja kreditnog izvješća o nama kao pravnoj osobi omogućiti i organizirati obradu, razmjenu i objedinjavanje svih podataka koji se u trenutku postavljanja upita nalaze u svim bazama podataka uključenim u Registar. Također, dopuštamo da Hrvatski registar obveza po kreditima d.o.o. Zagreb tom prilikom koristi i posebne evidencije u Registru koje sadrže podatke o nama kao pravnoj osobi (npr. evidencije o postavljenim upitima u Registar).

6. U skladu s posebnim zakonima, ova Izjava se ima smatrati privolom/suglasnošću za korištenje podataka u Registru koji predstavljaju bankovnu i/ili poslovnu i/ili profesionalnu tajnu prilikom sačinjavanja kreditnih izvješća i u tom smislu se na nju mogu pozvati kako Korisnik Registra, tako i svi drugi korisnici Registra i Hrvatski registar obveza po kreditima d.o.o. Zagreb.

V. Trajanje i prestanak važenja Izjave

1. Određujemo da ova Izjava, kada je dana u svrhu sklapanja ugovora s Korisnikom Registra (s kojim nismo u ugovornom odnosu u vrijeme davanja ove Izjave) i izvršavanja tog ugovora, prestane važiti nakon postavljanja jednog upita u slučaju da se takav ugovor ne sklopi, a ako se takav ugovor sklopi, onda određujemo da Izjava prestane važiti na način predviđen u narednom stavku.

2. Određujemo da ova Izjava, kada je dana u svrhu izvršavanja ugovora, prestane važiti prestankom svih ugovornih odnosa između nas i Korisnika Registra.

3. Trajno pridržavamo pravo opoziva ove Izjave.

VI. Zabrane i ograničenja

1. Zabranjujemo Korisniku Registra da ovu Izjavu koristi za bilo koju drugu svrhu osim za sačinjavanje kreditnih (kreditnog) izvješća u skladu s toč. IV. i V. ove Izjave te osobito zabranjujemo da se na temelju ove Izjave postavljaju upiti izvan onih slučajeva koji su navedeni u toč. IV.2. ove Izjave.

2. Zabranjujemo Korisniku Registra da bilo kojoj trećoj osobi da kreditno izvješće ili njegove dijelove na uvid, raspolaganje ili joj omogućiti da na bilo koji drugi način sazna cijeli ili dio sadržaja kreditnog izvješća, osim u onim slučajevima u kojima je to Korisniku Registra naloženo zakonom. Ova zabrana se ne odnosi na mogućnost da Korisnik Registra na temelju procjene naše zaduženosti, urednosti u podmirivanju obveza i drugih financijskih pokazatelja stvara vrijednosne prosudbe i da te prosudbe razmatra i dijeli s osobama koje su statusno-pravno povezane s Korisnikom Registra i/ili koje pripadaju istoj grupi pravnih osoba kao i Korisnik Registra.

Ova Izjava sačinjena je na hrvatskom jeziku i prevedena na engleski. U slučaju dvojbi u tumačenju, mjerodavan je hrvatski tekst.

IV. Consents, authorisations and permissions

1. We hereby give our consent to the Registry User to make recurring inquiries into the Registry for the purpose of preparing a credit report and, based on such a credit report, and within statutory limits, to assess our indebtedness, timely servicing of liabilities, as well as other financial indicators, based on own criteria and business policies, and make business decisions accordingly.

2. By virtue of this Statement, the Registry User may make inquiries with a view to entering into and/or performing a contract. We hereby permit that inquiries be made for contract performance purposes in the following cases: (i) where either we or the Registry User intend to propose a supplement and/or amendment to the contract or where we and the Registry User agree to supplement and/or amend the contract, and (ii) four times a year throughout the life of the contract (iii) in case when our legal representative who has signed this Statement requests on own behalf and for own account, to enter into or to supplement and/or amend the existing contract with the Registry User. By virtue of this Statement, the Registry User may make an inquiry also in the event where either we or the Registry User propose that we conclude a new contract, in addition to an already existing contract.

3. We hereby permit the Registry Users, whose databases contain information on us as a legal entity, to allow, each time a Registry User makes an inquiry, that such information be processed, exchanged and consolidated in the Registry for the purpose of preparing a credit report for us as a legal entity.

4. We hereby give our consent to the entities that will become Registry users after we make this Statement, whose databases will contain information on us as a legal entity, to allow that such information be processed, exchanged and consolidated in the Registry for the purpose of preparing a credit report for us as a legal entity, upon each inquiry by the Registry User.

5. We hereby give our consent to HROK d.o.o. Zagreb to organise the processing, exchange and consolidation of all the information contained within all the Registry databases upon each inquiry for credit report preparation purposes on as a legal entity. We also hereby permit that HROK d.o.o. Zagreb uses special records contained in the Registry, which contain the information pertaining to us as a legal entity (e.g. records on prior inquiries made in the Registry), for such purposes.

6. In accordance with the relevant laws, this Statement is to be deemed permission/consent to the use of the Registry information that constitutes a bank secret and/or trade secret and/or a professional secret upon the preparation of a credit report and in that sense both the Registry User and all other Registry users and HROK d.o.o. Zagreb may rely on it.

V. Validity and expiry of validity of the Statement

1. We hereby determine that the validity of this Statement, where it is made for the purpose of concluding a contract with the Registry User (with which we are not in a contractual relationship at the time of making this Statement) and contract performance purposes, will expire after a single inquiry is made in case such contract is not concluded, whereas if the contract is concluded, we hereby determine that the Statement's validity will expire as provided for in the following paragraph.

2. We hereby determine that this Statement, where it is made for contract performance purposes, will expire upon termination of all contractual relationships between us and the Registry User.

3. We permanently reserve the right to recall this Statement.

VI. Prohibitions and limitations

1. We hereby forbid the Registry User to use this Statement for any other purposes other than for preparing a credit report in accordance with clauses IV and V hereof, and we particularly forbid that inquiries be made based hereon in other cases than the ones specified in paragraph IV.2 herein.

2. We hereby forbid the Registry User to provide insight into, make available or otherwise allow a third party to learn either the full or partial content of the credit report, except in the cases where required by law. This prohibition does not encompass the possibility of the Registry User making value judgements based on the assessment of our indebtedness, timely servicing of liabilities and other financial indicators, or to considering and sharing such judgements with the entities legally tied to the Registry User and/or entities that belong to the same group of legal entities as the Registry User.

This Statement has been written in Croatian and translated into English for the convenience of the parties hereto. In the event of any ambiguity of interpretation thereof or discrepancy between those two versions, and for all official purposes, the provisions set forth herein in Croatian shall prevail.

U _____, dana _____
In _____ date _____

(potpis ovlaštene osobe, odnosno poziv na punomoć)
(signature of the authorised person, reference to the mandate given)